# ĐẢNH LỄ TAM BẢO

- **Namo Buddhāya** (Homage to the Buddha): con kính lễ đức Phật.
- **Namo Dhammāya** (Homage to the Dhammma)**:** con kính lễ đức Pháp.
- **Namo Saṅghāya** (Homage to the Saṅgha)**:** con kính lễ đức Tăng.

**1. Arahaṃ sammāsambuddho Bhagavā, Buddhaṃ Bhagavantaṃ abhivādemi**. (1 lạy)

Nhất tâm đảnh lễ đức thế Tôn bậc A la hán, Chánh đẳng chánh giác, ngài là thiên nhân từ phụ, bi trí vẹn toàn. (1 lạy)

The Blessed One is Worthy and Rightly Self-awakened, I bow down before the Awakened, Blessed One.

Thế Tôn là bậc A la hán, Chánh Đẳng Giác, Con kính lạy Đức Phật, Thế Tôn. (1 lạy).

**2. Svākkhāto Bhagavatā dhammo, dhammaṃ namassāmi**.

Nhất tâm lễ bái Giáo pháp, do đức Thế tôn khéo thuyết giảng, đạo chuyển mê khai ngộ, thiết thực hiện tiền, vượt thời gian. (1 lạy)

The Dhamma is well expounded by the Blessed One, I pay homage to the Dhamma.

Giáo pháp do đức Thế tôn khéo thuyết giảng, Con kính lạy Giáo pháp. (1 lạy).

**3. Supaṭipanno Bhagavato sāvakasaṅgho, saṅghaṃ namāmi.**

Nhất tâm đảnh lễ chư Thánh hiền tăng, đệ tử của đức Thế tôn, các ngài là bậc hoằng truyền chánh pháp, xứng đáng cho chúng sanh lễ bái cúng dường. (1 lạy)

The Saṅgha of the Blessed One's disciples has practiced well, I pay respect to the Saṅgha.

Tăng chúng đệ tử của Đức Thế Tôn là bậc thiện hạnh (đã tu hành tốt đẹp), Con kính lạy Tăng chúng. (1 lạy).

**4. Namo tassa bhagavato arahato sammāsambuddhassa**.

Con đem hết lòng thành kính làm lễ Đức Bhagavā đó, Ngài là bậc Arahaṃ cao thượng, được chứng quả Chánh Biến Tri do Ngài tự ngộ, không thầy chỉ dạy. (3 lần, 1 lạy)

Homage to the Blessed One, the Worthy One, the Rightly SelfAwakened One. (Three Times).

Con đem hết lòng thành kính đảnh lễ đức Thế Tôn, bậc A la hán, bậc Chánh Đẳng Giác.

## 5. DEVĀNUMODĀNA - HỒI HƯỚNG CHƯ THIÊN

**Ākāsaṭṭhā ca bhummaṭṭhā.**

**Devā Nāgā mah'iddhikā**

**Puññaṃ no anumodantu.**

**Ciraṃ rakkhantu sāsanaṃ** (1). sāsanaṃ: Phật giáo, giáo pháp

(2) **no garū** (thầy tổ của chúng con)

(3) **ñatayo** (quyến thuộc)

(4) **pāṇino** (chúng sanh)

(5) **no sadā** (no: đến chúng con)

Chư Thiên ngự trên hư không.

Địa cầu thượng ngự rõ thông mọi điều.

Long vương thần lực có nhiều.

Đồng xin hoan hỷ phước đều chúng con.

Hộ trì Phật giáo Tăng bồi.

Các Bậc Thầy Tổ an vui lâu dài.

Quyến thuộc tránh khỏi nạn tai.

Chúng sanh được hưởng phước dài bền lâu.

Chúng con vui thú đạo mầu.

Tu hành tinh tấn ngõ hầu vô sanh. (Lạy)

## 6. PATTHANĀ- NGUYỆN CẦU

- **Imāya dhammānudhammapatipattiyā buddhaṃ pūjemi**.

  Với việc hành chánh pháp, con cúng dường Phật Bảo.

- **Imāya dhammānudhammapaṭipattiyā Dhammaṃ pūjemi**.

  Với việc hành chánh pháp, con cúng dường Pháp Bảo.

- **Imāya dhammānudhammapaṭipattiyā Saṅghaṃ pūjemi.**

  Với việc hành chánh pháp, con cúng dường Tăng Bảo.

- **Imāya dhammānudhammapaṭipattiyā mātāpitaro pūjemi.**

  Với việc hành chánh pháp, con cúng dường cha mẹ.

- **Imāya dhammānudhammapaṭipattiyā ācariye pūjemi.**

  Với việc hành chánh pháp, con cúng dường thầy tổ.

- **Addhā imāya paṭipadāya jarāmaraṇamhā parimuccissāmi.**

  Với việc thực hành thiền này, nguyện cho tôi thoát khỏi sự khổ của già chết.

- **Idaṃ me puññaṃ āsavakkhayā vahaṃ hotu.**

  Nguyện công đức của con, tận diệt hết lậu hoặc. (1)

Do sự phước báu mà chúng con trong sạch làm đây, hãy là pháp duyên lành để dứt khỏi những điều ô nhiễm ngủ ngầm nơi tâm trong ngày vị lai. (2)

- **Idaṃ me sīlaṃ maggaphalañāṇassa paccayo hotu.**

  Nguyện giới đức của con, dẫn đến đạo và quả.

- **Idaṃ me puññaṃ nibbānassa paccayo hotu**.

  Nguyện công đức của con, là duyên dẫn đến Niết bàn.

- **Idaṃ me (no) dānaṃ āsavakkhayā'vahaṃ hotu.**

Phước thiện bố thí này của con (chúng con), nguyện đoạn trừ hết các lậu hoặc.

- **Idaṃ no (me, vo) ñātīnaṃ hotu Sukhitā hontu ñātayo. (3 lần)**

Do sự phước báu mà chúng con (con, ngươi) đã trong sạch làm đây, xin hồi hướng đến thân bằng quyến thuộc đã quá vãng, cầu mong cho các vị ấy hằng được yên vui. (3 lần)

- **Mama puññabhāgaṃ sabbasattānaṃ bhājemi. Te sabbe me samaṃ puññabhāgaṃ labhantu**.

Phần phước lành của con, xin chia đều đến tất cả chúng sanh. Cầu mong cho tất cả chúng sanh hãy thọ nhận phần phước ấy được đồng đều nhau.

- **Imaṃ puññabhāgaṃ mātā-pitu-ācariya-ñāti-mittānañceva sesasabbasattānañca dema, sabbepi te puññapattiṃ laddhāna, sukhitā hontu.**

Chúng con thành tâm chia phần phước thiện thanh cao này đến ông bà, cha mẹ, thầy tổ, thân bằng quyến thuộc, bạn bè cùng tất cả chúng sinh đồng nhau cả thảy, cầu mong tất cả quý vị hoan hỉ thọ

hưởng phần phước thanh cao này rồi, thoát khỏi mọi cảnh khổ, được an lạc lâu dài.

**Iminā puñña kammena**
**Mā me bālasamāgamo**
**Sataṃ samāgamo hotu**
**Yāva nibbāna pattiyā.**
Nghĩa:
Do Phước lành đã tạo
Con không gặp kẻ ngu
Bậc trí luôn thân cận
Cho đến khi Niết bàn.

**Icchitaṃ patthitaṃ amhaṃ,**
**Khippameva samijjatu.**
Điều mong ước, ý nguyện của chúng con,
Cầu mong sớm được thành tựu như ý.

**BUDDHA SĀSANAṂ CIRAṂ TIṬṬHATU**

Nguyện cho Phật Pháp trường tồn.

Sādhu Sādhu Sādhu!!!